

نسیم حجازی

داستان مجاہد

ترجمہ

ابوسعاد عبدالأحد حنفی

حجازی، نسیم

داستان مجاهد / نویسنده نسیم حجازی؛ مترجم ابوسعاد (عبدالاحد حنفی)

— تربیت جام: آوای اسلام، ۱۳۸۴

۳۰۳ ص

ISBN: 964-90872-7-3

۱ داستانهای اردو — قرن ۲۰ م. الف: حنفی، عبدالاحد، مترجم: ب. عنوان

۸۹۱ / ۴۳۹۳۷۱

ح ۳۴۹۵

PK ۲۲۰۰ ح ۳ د ۲

شناسنامه کتاب

نام کتاب: داستان مجاهد

نویسنده: نسیم حجازی

مترجم: عبدالاحد حنفی

ناشر: آوای اسلام

تاریخ چاپ: اول ۱۳۸۴

قیمت: ۱۳۰۰ تومان

چاپ: دقت ۳۴۱۹۵۶۰

شابک: ۹۶۴-۹۰۸۷۲-۷-۳

حق چاپ محفوظ و مخصوص ناشر می باشد.

مرکز پخش: تربیت جام - انتشارات آوای اسلام - تلفن: ۰۹۱۵۵۱۸۸۳۴۲

پیشگفتار

به سال ۱۳۶۷ هجری شمسی برای اولین بار با نوشته های استاد مسلم داستان نویسی به زبان اردو یعنی استان نسیم حجازی آشنا شدم. بطور کلی برای فراگیری هر زبان مطالعه ی روزنامه، مجلات و کتاب های ساده داستان که با روش نوشتاری نو و اصطلاحات روز نوشته باشند بسیار مفید و سودمند است. توفیق الهی شامل حال بنده شد که برای تحصیل به شهر کراچی بروم. لاجرم باید زبان اردو را می آموختم و نظر به سطور پیشین در ابتدا دو جلد کتاب داستان مطالعه کردم. ولی قبل از لذت بردن از محتوا و مفاهیم داستان به طرز نگارش و ترکیب واژه ها و جمله ها توجه داشتم. اما دست تقدیر به سویم دراز شد و کتاب «یوسف بن تاشفین» نوشته استاد نسیم حجازی را در کف دستم نهاد. پس از مطالعه جملات آغازین کتاب بی اختیار شیفته و دلدادۀ محتوای داستان شدم و کتاب مذکور که بالغ بر چهارصد صفحه بود را در طول یک شب مطالعه نمودم. ولی برای پیگیری هدف و مقصد که همانا (فراگیری زبان اردو) بود مجبور شدم کتاب را دوباره با دقت بیشتری مطالعه کنم.

استاد نسیم حجازی زمانی آغاز به نوشتن نمود که زمزمه ی آزادی از زیر یوغ استعمار پیر در هندوستان طنین انداز شده بود به قول دکتر عبدالقدیر خان (سازنده بمب اتم در پاکستان) اگرچه محمدعلی جناح، علامه اقبال، لیاقت خان و دیگران نقش مهم و بالارزشی در کسب آزادی و استقلال پاکستان ایفا نمودند اما نوشته های استاد حجازی در بیداری جوانان مسلمان و ایجاد حماسه و شوق شهادت در نسل جوان بی همتا و بی نظیر بود.

استاد تلاش نمود تا با نوشته های خود جوانان خفته را بیدار کند و روحیه ی تضعیف شده ی آنان را تقویت نماید. او برای تحقق این مهم به ساخته های ذهنش اکتفا نمی کرد بلکه قبل از نگارش هر کتاب، ده ها کتاب تاریخ را ورق می زد و آنگاه به نوشتن مطالب با توجه به مستندات تاریخی می پرداخت و به قول خودش همه ی گل های رنگارنگ باغ تاریخ اسلام را نظاره می کرده، آنها را می بویده و سرآخر دسته گلی مرتب می نموده و به خوانندگان تقدیم می نموده است. به طوری که خواننده پس از اتمام کتاب با بسیاری از وقایع و حوادث تاریخ اسلام به نحو روشن و واضح آشنا می شود.

همچنین از خامه ی استاد نکات اخلاقی، تربیتی نیز با لطافت و ظرافت خاصی تراوش نموده، که می تواند برای هر جوان مسلمان مکتب و درس اخلاق باشد. باری پس از مدتی طولانی هجران و فراق به آغوش وطن بازگشتم اما تقریباً با زبان نوشتار معیار فارسی بیگانه شده بودم. ولی همیشه میل قلبی ام این بوده که خدمتی به جامعه بنمایم نظر به این که نوشته های استاد به زبان های عربی، انگلیسی و بنگالی ترجمه شده بود مناسب دیدم بنده نیز چند کتاب استاد را برای

جوانان عزیز به فارسی ترجمه نمایم تا حظ بهره ی نصیب آنها بشود. به همین منظور و با توکل به خدای ذوالجلال ترجمه کتاب داستان «مجاهد» که حجمش از دیگر کتاب ها کمتر بود را شروع و در اندک زمانی به پایان رساندم که هم اکنون فرا روی دیدگان پرمهر شماست. به درایت و فراست احساس می کنم که نتوانسته ام جملات نغز و ادبی استاد را با همان جذابیتی که در زبان اردو وجود دارد را به زبان فارسی برگردانم و تنها چیزی که مرا به ترجمه کتاب وا داشت اوضاع و احوال وخیم بشر امروزی است که خصوصاً امت اسلامی دچار آن است. جوانان با خواندن این کتاب شور و شوق و اشتیاق شهادت و جهاد و تلاش برای بازگرداندن شوکت و عزت دوباره مسلمانان در عرصه گیتی را ان شاءالله بدست می آورند. و به اسلام حیات دوباره می بخشند و همواره زیر لب این اشعار علامه اقبال را زمزمه می کنند.

برق سوزان تیغ بی زنهار او دشت و در لرزنده از ایلغار او
مهر گردون از جلالش در رکوع از شعاعش دوش می گردد طلوع

ناسپاسی است اگر از زحمات بی دریغ برادر عزیز و ارجمندم جناب آقای محمد شنبه زهی که در تمام مراحل تصحیح و ویرایش و چاپ کتاب بنده را مساعدت نموده اند تشکر و سپاسگزاری نکنم. اگر مساعدت و تشویق ایشان نبود شاید این ترجمه برای همیشه در طاق فراموشی زیر گرد و غبار زمان می ماند. خداوند بر توفیقات ایشان بیفزاید. آمین

ابوسعاد - زاهدان

۸۲/۸/۱

فهرست

صفحه	عنوان
۷	صابره
۱۶	کودکی
۲۹	مدرسه
۵۶	ایثار
۷۲	راهی دیگر
۹۶	اسیری
۱۲۸	غریبه
۱۴۲	فاتح
۱۶۰	نرگس
۱۹۱	سفیر
۲۰۸	روزگاری جدید
۲۱۹	اژدها در محاصره ی شیرها
۲۴۶	جزا و سزا
۲۵۸	آخرین فرض